

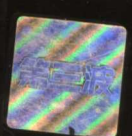
万水远望策划

奇幻工房

FORGOTTEN REALMS

被遗忘的国度系列

The 血脉四部曲 1
LEGACY
血脉



中国工人出版社

著◆(美) R.A.萨尔瓦多 译◆李雷

THE HISTORY CHANNEL

WORLDWIDE

THE HISTORY CHANNEL WORLDWIDE LEGACY



THE HISTORY CHANNEL

WORLDWIDE

血 脉

(美)R. A. 萨尔瓦多 著

李镞 译

中国工人出版社

图书在版编目(CIP)数据

血脉/(美)R. A. 萨尔瓦多著;李镭译.-北京:中国工人出版社,2003.1
(奇幻小说系列)

ISBN 7-5008-2935-3

I. 血… II. ①萨…②李… III. 奇幻小说-美国-现代

IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 093433 号

本书中文繁体字版名为《血脉》，由第三波资讯股份有限公司出版，版权归第三波资讯股份有限公司所有。本书简体字中文版由第三波资讯股份有限公司通过第三波出版国际股份有限公司授权中国工人出版社出版，专有出版权属中国工人出版社所有，未经本书原版出版者和本书出版者书面许可，任何单位和个人均不得以任何形式复制或传播本书的部分或全部。

出版发行：**中国工人出版社**

地 址：北京鼓楼外大街 45 号

邮 编：100011

电 话：(010)62350006(总编室) 62005038(传真)

发行热线：(010)62005049 62005042

网 址：<http://www.wp-china.com>

经 销：新华书店

印 刷：北京清华大学印刷厂

版 次：2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

开 本：850×1168 毫米 1/32

字 数：250 千

印 张：11

印 数：1~10000 册

定 价：22.80 元

著作权合同登记 图字：01-2002-5419 号

版权所有 侵权必究

印装错误可随时退换

作者简介

R. A. 萨尔瓦多(R. A. Salvatore)于1959年出生于美国马萨诸塞州。萨尔瓦多和奇幻文学的爱情故事开始得相当早。

在他还是大学新生的时候，他获得了J. R. R. 托骨恩的《魔戒之王》作为圣诞礼物。于是在灵机一动的启发之下，他把专业从信息科学改为新闻。1981年他在美国马萨诸塞州费区堡(Fitchburg)州立学院获得了传播学学士学位，以及稍后的英文学士学位。从1982年开始，他认真地投身于写作工作，撰写将来会成为《第四魔法之回音》(Echoes of the Fourth Magic)小说的草稿。

他最早出版的小说是TSR在1988年所推出的《碎魔晶》(The Crystal Shard)。从那之后，他撰写了许多的小说，其中包括《半身人之宝石》、《归乡》、《血脉》(The Legacy，也是萨尔瓦多替TSR所撰写的第一本精装版小说)。萨尔瓦多在写作的第一年中还更换了许多的工作，最后(对我们来说是十分幸运的)在1990年决意成为专职的作家。萨尔瓦多笔下最著名和最受崇拜的就是由他所创造的黑暗精灵崔斯特。他的作品在全球卖出超过三百万册，并且翻译成许多种的语言和有声读物。



血脉 → 2

萨尔瓦多替 TSR 撰写过《黑暗精灵三部曲》、《冰风谷三部曲》、《牧师五部曲》，以及《血脉》、《无量之夜》(Starless Night)、《暗军突袭》(Siege of Darkness)、《破晓之路》(Passage to Dawn)。《黑暗精灵三部曲》目前在美国已经推出了精装典藏版。《无声之刃》(The Silent Blade)则是他替 TSR 所撰写的第十六本小说。在 1997 年秋，他的信件、剧本和其他的作品都收藏入母校的萨尔瓦多图书馆中。

在萨尔瓦多戮力写作的空档中，他会参与三个孩子的冰球比赛、马术表演和击剑比赛。他和一群十八年来固定在周日聚会的朋友们依旧每周见面，每次玩的东西从 N64 的“黄金眼”到“专家级龙与地下城”的游戏。他们最近甚至成立了自己的公司“七剑客”，1999 年 TSR 也推出了他们替冰风谷这个地区撰写的冒险游戏模组“诅咒之塔”。

萨尔瓦多的兴趣包括了垒球、冰上曲棍球和音乐，特别是在高速公路上塞车时大声播放莫扎特的音乐更是他的最爱。他和妻子戴安居住在马萨诸塞州，他的三个孩子分别是布莱恩、季诺、该特林。和他们住在一起的还有小狗普多以及一只暹罗猫关海法。

目 录

作者简介	1
序	1
第一篇 令人兴奋的恐惧	11
第一章 春晓	15
第二章 团聚	25
第三章 会谈	45
第四章 矮人的玩具	61
第五章 脆弱的忠诚	72
第二篇 感知	81
第六章 笔直而平坦的道路	86
第七章 黑暗中的寂静	97
第八章 火花, 飞扬	109
第九章 利落的刀口	120
第十章 奇妙宝石的棱面	128
第三篇 血脉	141
第十一章 家庭事务	145
第十二章 获知的真实	154

目
录



血脉 一 + 2

第十三章 被打破的誓言	169
第十四章 苦战	178
第四篇 猫捉老鼠	187
第十五章 游戏	192
第十六章 抽丝	204
第十七章 友谊的重担	214
第十八章 共同的危险	223
第十九章 牺牲	234
第五篇 游戏的结局	255
第二十章 突然间	259
第二十一章 山谷之风	277
第二十二章 重装部队的冲锋	284
第二十三章 战士的化身	296
第二十四章 漫漫回家路	313
第二十五章 在她的掌中	323
尾 声	339

序

卓尔流民狄宁小心地潜行于卓尔城市魔索布莱的街道上，作为一个将近二十年没有家族归属的弃民，这个老练的战士非常清楚这座城市的危险，以及该如何避开它们。

此时他正在这座深广达两里的巨洞西墙附近，当他路过一座废弃的建筑物时，不由自主地驻足凝视。在两座石笋形成的基座上，一圈塌毁的围墙环绕着整个这个地方；隐约可见的还有两扇破败的大门，一扇在地面，另一扇位于墙上二十尺高处的露台前面，门板摇摇欲坠地挂在扭曲的铰链上。狄宁已经记不清自己曾多少次飘上这座露台，走进自己的私人贵族居室——杜歪登家族的居室。

杜歪登家族——这座卓尔城市的禁词之一，而这个狄宁的家族曾经是魔索布莱六十余个卓尔家族中排名第八的强族。他的母亲曾在执政议会中拥有一个座席，他狄宁则是卓尔学院中的战士学校——格斗武塔的导师之一。

站在这座建筑物前面，狄宁感觉它的荣耀仿佛已经是

序



血脉 一 2

一千年前的往事。他的家族人丁尽灭，他的华屋湮没于尘土，他自己不得不加入声名狼藉的达耶特独立佣兵团，只是为了苟延残喘。

“都过去了。”卓尔流民悄声吐出这样一句话，就晃了晃消瘦的肩膀，用隐蔽魔斗篷裹住自己的身体，一个没有家族的卓尔永远都是脆弱的。他飞快地瞥了一眼洞穴中心的纳邦德尔时柱，发现时候已经不早了。每天拂晓时分，魔索布莱城的大法师都会来到纳邦德尔时柱前，向里面灌注魔力。时柱的温度就会随时间演进而升高，当温度达到顶点的时候，又会逐渐冷却。对于能够感受红外光的卓尔眼睛，释放出热量的时柱就像是一座燃烧的巨钟。

现在，纳邦德尔几乎完全冷却了，一天的时光已经接近尾声。

狄宁穿越了几乎大半个城市，他的目的地是爪裂谷中的一处秘密洞穴。爪裂谷是魔索布莱城西北洞壁处的一道巨大裂隙。这里有达耶特佣兵团团长贾拉索的无数藏身处之一，而他现在正等在那里。

这个卓尔溜过城市中心的纳邦德尔时柱和百余根多孔的石笋，这里集中着十几个家族聚居地，诡异非凡的雕刻和怪兽石像闪烁着绚丽的妖火。在护墙边和连接巨型钟乳石的桥梁上巡逻的卓尔士兵都紧盯着这个孤独的陌生人，握紧了手中的十字弩和毒枪，直到狄宁远远地离开他们。

这就是魔索布莱城的法则：永远保持警惕，永远不要信任别人。

来到爪裂谷边缘的时候，狄宁小心地审视了一遍周围

的状况，随即利用天生的浮空能力闪身飘入裂缝中。缓慢地下降了百余尺之后，他又一次见到十字弩的箭头，但他的佣兵伙伴们认出是狄宁之后，就迅速收起了弩箭。

贾拉索在等你，一名卫兵用繁复的黑暗精灵手语告诉狄宁。

狄宁并没有回答，他不需要对普通士兵进行解释。所以他只是粗鲁地推开卫兵，走进一条短隧道。很快，他就来到一个由走廊和房间组成的复杂迷宫中。又走过几条隧道之后，黑暗精灵停在一扇微微透出光亮的门前，这扇门几乎薄到了半透明的程度。他将手掌按在门上，让自己的体温提醒对面能感热的眼睛，他已经到了。

“终于来了。”片刻之后，他听见了贾拉索的声音，“进来，狄宁，我的哈额比，你让我等了太长时间。”

狄宁停顿片刻，体会了一下这个喜怒无常的佣兵团长的语调和词令。贾拉索一直称他为哈额比——“我信任的朋友”，自从击退杜垩登家族的突袭之后（贾拉索在这次突袭中扮演了重要角色），他就从贾拉索那里得到了这样一个绰号，不过他并没有从这个佣兵团长的语气里听出半点挖苦的意味。看起来没什么问题，但在刺探魔索布莱城第十七家族万德瑞的任务正处在紧急关头的时候，贾拉索为什么会突然让他回到这里？狄宁对此充满了疑虑。为了获得万德瑞家族卫兵的信任，狄宁在高度危险中周旋了将近一年时间。毫无疑问，他的不辞而别会让卫兵们对他的身份产生严重的怀疑。

想查明真相，只有一个办法，这个流民士兵最终做出决定。他屏住呼吸，挤进这道半透明的屏障，看起来他仿

序



3



血脉 一+ 4

佛是走进了一道厚重的水墙，只是他身上并没有一丝水迹。又走了几步，他跨过两个流动边界的出口，这才穿透看起来只有一寸厚的魔法门，进入贾拉索的小屋。

这个房间里充满了舒适的红光，狄宁可以在这里将视线从红外光范围调节到一般光线范围，他眨眨眼睛，让瞳孔逐渐适应这种转变。然后，像以前一样，当他望向贾拉索的时候，又眨了一次眼睛。

佣兵领袖坐在一张石桌后面柔软的椅子上。这把椅子只有一条腿支撑，可以自由旋转，也可以后仰到相应的角度。像往常一样，贾拉索懒洋洋地靠在椅背上，细长的双手垫在刮得精光的脑壳后面。（堪称绝无仅有的卓尔发型！）

贾拉索将一只脚放在桌面上，高统黑皮靴有节奏地敲击着岩石表面。这时，他的另一只脚也同样大力踢着岩石，但这只靴子没有发出任何声音。

狄宁注意到，佣兵团长的红宝石眼罩今天戴在了他的右眼上。

桌边站着—个不停颤抖的小个子类人生物。狄宁五尺半的身高超出了他整整一倍，这还是算上他突起前额上的一对小白角之后得出的比较结果。

“是欧布罗札的狗头人。”贾拉索随口解释道，“看起来这个可怜的小东西找到了进来的路，却没有找到回去的路。”

这个理由在狄宁听来还算合理，欧布罗札——魔索布莱城的第三家族，他们聚居在紧邻爪裂谷口的地方。据说他们豢养了数千个狗头人，平时用来折磨取乐，战时则

xue mai

成为最前线的塞刀肉。

“你想离开吗？”贾拉索的问话里带着厚重的笑意。

狗头人急切而愚蠢地点着头。

贾拉索指了指那扇门，狗头人急忙冲向它，但他根本没有力量钻入那道屏障，只是被反弹回来，差一点跌倒在狄宁的脚面上。这个狗头人还没爬起来，却愚蠢地向佣兵团长发出了不敬的咆哮。

贾拉索挥了几下手，狄宁没能辨别出他挥动了几次，他只是反射性地绷紧了身体。但他也知道，想活命就不要乱动，贾拉索从来没有失过准头。

当他最后低下头时，发现五把匕首钉住了狗头人已毫无生息的身体，在这只可怜虫的小胸膛上印出一个完美的五角星形状。

贾拉索向狄宁耸耸肩，“不能让这条虫子回到奥勒达那里去，他已经在这里看到了太多的东西。”

狄宁分享着贾拉索的笑容，弯腰去拔取那些匕首，但贾拉索示意他不必如此。

“它们自己会恢复原位的。”贾拉索说着拉起上衣袖子，露出手腕上的魔法刀鞘，“坐下，”他指向桌边一张不起眼的凳子，命令他的朋友，“我们有好多东西要谈。”

“为什么你要召我回来？”狄宁一坐下来，就开门见山地问，“我已经成功地渗透到万德瑞家族内部了。”

“啊，我的哈额比，”贾拉索回应道，“你总是直奔重点，我就喜欢你这种性格。”

“乌恩合，”这在卓尔语中是“说谎者”的意思，狄宁并不买他的账。

序



血脉 → 6

又一次，这对伙伴同时大笑起来。但贾拉索的笑声并没有持续多久，他放下脚，欠身向前，握在一起的双手上，只有国王才能拥有的珠宝绽放出华彩星光。这些闪亮的珠宝中有多少是蕴藏着魔力的？这是狄宁经常想到的一个问题。可能是这些珠宝的闪光映射出了石头桌面的颜色，贾拉索的面孔变得灰暗如铁。

“对万德瑞的攻击就要开始了？”狄宁在发问的同时，以为自己已经找到了问题的答案。

“忘记万德瑞吧，”贾拉索答道，“他们的事情现在对我们来说已经不重要了。”

狄宁将自己的尖下巴放到细瘦的手掌中，不重要了！他想。他现在只想跳起来，扼死这个含糊其辞的佣兵头子。他花了整整一年时间……

狄宁抹去了他对于万德瑞的考量，他严厉地盯着贾拉索一贯平静的面孔，从中寻找线索。最后，他明白了。

“我的姐姐，”他说，贾拉索在狄宁说出那个词之前点点头，“她做了什么？”

贾拉索伸直躯体，望向小屋另一边，吹了一声尖厉的口哨。一块石板应声扬起，显露出一个小洞。狄宁惟一幸存的血亲——维尔娜·杜垩登走进房间，她看起来比家族毁灭时更加辉煌和美丽。

当狄宁看清维尔娜的穿着时，眼珠几乎从眼眶中蹦了出来。维尔娜穿着她旧时的袍服！那是罗丝高阶祭司的袍服，上面纹饰的蜘蛛和武器正是杜垩登家族的徽章！狄宁根本不曾想到维尔娜还会保留着它，他已经有超过十年没有见过这样的东西了。

“你竟敢……”他想发出警告，但维尔娜的狂暴马上显露出来。她红色的眼球仿佛两堆烈火，燃烧在黑檀木一般的高颧骨上。狄宁望着这双眼睛，一个字都说不出来了。

“我又得到了罗丝的宠爱。”维尔娜大声宣称。

狄宁看了看贾拉索，后者只是耸了耸肩，无声地将眼罩挪到了左眼上。

“蜘蛛神后向我展示了神迹，”维尔娜继续说道，她曼妙的声音因为无法抑制的兴奋而显得沙哑。

狄宁认为这个女子现在正处于疯狂的边缘，冷静的维尔娜总是无声地容忍一切事情，即使在杜歪登家族突然灭亡之后也是如此。但是在过去一两年中，她的行为越来越古怪和偏激，她经常连续多个小时离群独处，疯狂地向他们冷酷的神明祈祷膜拜。

“你会把罗丝向你显现的神迹告诉我们吗？”贾拉索在很长时间的平静之后开口问她，不过他并没有表现出很震撼的样子。

“崔斯特。”维尔娜吼出了这个名字，这个名字属于他们那个渎神的弟弟，姐姐精致的嘴唇也因为对这个名字的恨恶而扭曲。

狄宁明智地抬手堵住了自己的嘴，没有让反驳的话语脱口而出有分毫的泄露。尽管维尔娜现在的样子明显缺乏理智，但她毕竟是一位高级祭司，绝不能对她有所不敬。

“崔斯特？”贾拉索平静地问她：“你的弟弟？”

“不是我的弟弟！”维尔娜吼叫着冲向桌子，仿佛要把贾拉索打倒在地。佣兵团长敏捷的动作这次没能逃过狄

序



血脉 一 8

宁的眼睛，配有匕首的手腕已经翻到了准备位置。

“那是杜歪登家族的叛徒！”维尔娜怒不可遏，“所有卓尔的叛徒！”她的怒容忽然变为一脸的微笑，邪恶而狡诈。“奉上崔斯特作为牺牲，我将再次得到罗丝的宠爱，将再一次……”维尔娜突然闭上嘴，显然她并不想透露计划剩余的部分。

“你听起来就像是玛烈丝主母，”狄宁大着胆子说，“她也是一心想猎杀我的弟……那个叛徒。”

“你还记得玛烈丝主母？”贾拉索的语气中带着讥笑，不过他也希望这个名字能让过度兴奋的维尔娜镇静下来。她是维尔娜的母亲，杜歪登家族的主母。因为未能捉获并杀死叛逆的崔斯特，她直接造成了家族的灭亡。

维尔娜确实平静了下来，但她马上又发出了一阵痉挛似的嘲笑，很长时间都没有停止。

“明白我为什么要召唤你回来了吧？”贾拉索转头问狄宁，他似乎根本没有注意到祭司的存在。

“你想让我在她造成麻烦之前杀掉她？”狄宁同样随便地反问。

维尔娜的笑声骤然停止，她的大眼睛盯着这个冷血的弟弟，“威施牙！”她一声呼喝，魔法能量将狄宁打落座椅，直接把他轰到岩石洞壁上。

“跪下！”维尔娜发出命令，狄宁刚刚恢复神志，便双膝跪倒在地。而坐在旁边的贾拉索对她来说就像是不存在一样。

佣兵团长同样无法隐藏他的惊讶，这只是一个简单的法术，根本不应该对像狄宁这样经验老道的战士产生作

用。

“这是罗丝的眷顾。”维尔娜高傲地站立在两人面前，“如果你们敢反对我，我将用得到罗丝祝福的法术和咒语对付你们，你们只能束手待毙。”

“我们掌握的关于崔斯特的最新消息是他已经去了地表，”为了转移维尔娜的怒气，贾拉索连忙告诉她，“所有情报都表明，他仍然留在那里。”

维尔娜点点头，古怪的笑容始终都没有离开她的嘴唇，珍珠白色的皓齿和乌木般闪亮的皮肤形成了鲜明的对比，“他是在那里，但罗丝向我显示了找到他的道路，那是通向荣耀的道路。”

贾拉索和狄宁又一次交换了困惑的目光，根据他们的经验，维尔娜的宣言和维尔娜本人都处在不正常的疯狂状态。

但狄宁不顾自己的意愿和所有理智性的考量，仍然跪在那里。

